

English	Greek
<b>GUIDELINES FOR YOUR COVID SAFETY PLAN</b>	<b>ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ COVID ΣΧΕΔΙΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΑΣ</b>
Updated 9 October 2020	Τελευταία ενημέρωση 9 Οκτωβρίου 2020
<b>Thank you for working with us to reduce the impact of COVID-19 in the ACT.</b>	<b>Σας ευχαριστούμε που συνεργάζεστε μαζί μας για τη μείωση του αντίκτυπου του COVID-19 στην ACT</b>
This document provides guidance for the following businesses and undertakings that are required to develop a COVID Safety Plan:	Αυτό το έγγραφο παρέχει οδηγίες για τις ακόλουθες επιχειρήσεις και εργολαβίες που χρειάζεται να αναπτύξουν ένα Σχέδιο Ασφαλείας COVID:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts)</li> <li>• Gyms, health clubs and fitness or wellness centres</li> <li>• Yoga, barre, pilates and spin facilities</li> <li>• Swimming pools</li> <li>• Boot camps and personal trainers</li> <li>• Personal services (e.g. hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services)</li> <li>• Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses</li> <li>• Organisers of weddings and funerals</li> <li>• Auction houses</li> <li>• Real estate agencies conducting open home inspections or auctions</li> <li>• Libraries</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Εστιατόρια και καφετέριες που προσφέρουν υπηρεσίες φαγητού (συμπεριλαμβάνονται καζίνο και εστιατόρια, μπαρ και γήπεδα που έχουν βάση σε ξενοδοχεία)</li> <li>• Γυμναστήρια, κέντρα υγείας και γυμναστήρια ή κέντρα ευεξίας</li> <li>• Γιόγκα, μπαρ α τερ, πιλάτες και εγκαταστάσεις ποδηλασίας</li> <li>• Πισίνες</li> <li>• Ομαδική προπόνηση και προσωπικοί εκπαιδευτές</li> <li>• Προσωπικές υπηρεσίες (π.χ. κομμωτήρια, κουρέια, σαλόνια νυχιών, τατουάζ ή στούντιο τροποποίησης σώματος, σπα, και μη θεραπευτικές υπηρεσίες μασάζ)</li> <li>• Υπηρεσίες με ατμό όπως σάουνες, ατμόλουτρα, δωμάτια ατμού και λουτρά</li> <li>• Διοργανωτές γάμων και κηδειών</li> <li>• Οίκους δημοπρασιών</li> <li>• Μεσίτες ακινήτων που πραγματοποιούν επιτόπιους ελέγχους ή δημοπρασίες</li> <li>• Βιβλιοθήκες</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Galleries, museums, national institutions or historic sites.</li> <li>• Clubs and licensed venues</li> <li>• Cinemas, movie theatres and open-air or drive-in cinemas</li> <li>• Choirs, bands and orchestras</li> <li>• Dance classes</li> <li>• Concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues</li> <li>• Indoor amusement centres, arcades, and outdoor or indoor play centres</li> <li>• Hotels</li> <li>• Organised sport</li> <li>• Betting agencies and gaming venues</li> <li>• Adult venues</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Γκαλερί, μουσεία, εθνικά ιδρύματα ή ιστορικούς χώρους.</li> <li>• Λέσχες και χώρους που λειτουργούν με άδεια</li> <li>• Κινηματογράφοι, θέατρα και υπαίθριοι ή ντράιβ ιν κινηματογράφοι</li> <li>• Χορωδίες, συγκροτήματα και ορχήστρες</li> <li>• Μαθήματα χορού</li> <li>• Χώροι συναυλιών, θέατρα, αρένες, αίθουσες ή υπαίθριοι χώροι</li> <li>• Εσωτερικά κέντρα διασκέδασης, στοές και υπαίθρια ή εσωτερικά κέντρα παιχνιδιού</li> <li>• Ξενοδοχεία</li> <li>• Οργανωμένα αθλήματα</li> <li>• Γραφεία στοιχημάτων και χώρους παιχνιδιού</li> <li>• Χώρους για ενήλικες</li> </ul>
<p>For places of worship and religious ceremonies, a COVID Safety Plan is required for those who wish to increase gatherings to more than 20 people. Refer to COVID Safety Plan Checklist for religious organisations and institutions providing religious, funeral or wedding services in the ACT.</p>	<p>Για χώρους λατρείας και θρησκευτικές τελετές, απαιτείται ένα σχέδιο ασφάλειας COVID για όσους επιθυμούν να αυξήσουν τις συγκεντρώσεις σε περισσότερα από 20 άτομα. Ανατρέξτε στη λίστα ελέγχου του προγράμματος ασφάλειας COVID για θρησκευτικές οργανώσεις και ιδρύματα που παρέχουν θρησκευτικές, κηδείες ή γαμήλιες υπηρεσίες στο ACT.</p>
<p><b>What is a COVID Safety Plan?</b></p>	<p><b>Τι είναι το σχέδιο ασφαλείας COVID Safety Plan;</b></p>
<p>A COVID Safety Plan is a plan that sets out how you will keep your employees and customers safe during the COVID-19 pandemic. It will also help you ensure your business or undertaking is complying with relevant laws and regulations.</p>	<p>Ένα πρόγραμμα ασφάλειας COVID είναι ένα σχέδιο που καθορίζει πώς θα διατηρήσετε τους υπαλλήλους και τους πελάτες σας ασφαλείς κατά τη διάρκεια της πανδημίας COVID-19. Σας βοηθά επίσης να διασφαλίσετε ότι η επιχείρησή ή η δραστηριότητά σας συμμορφώνεται με τους σχετικούς νόμους και κανονισμούς.</p>

Templates	Πρότυπα
<p>The ACT does not require the use of a standard template for ACT businesses when developing their COVID Safety Plan. This is to help maintain a level of flexibility for businesses.</p>	<p>Το ACT δεν απαιτεί τη χρήση ενός τυπικού προτύπου για επιχειρήσεις ACT κατά την ανάπτυξη του Σχεδίου Ασφάλειας COVID. Αυτό συμβάλλει στη διατήρηση ενός επιπέδου ευελιξίας για τις επιχειρήσεις.</p>
<p>Your COVID Safety Plan should consist of a document in a written or electronic form that can be produced during a compliance check. When developing your COVID Safety Plan you should take into consideration the requirements of the Public Health Directions and any other requirements for your sector/industry specific to the ACT, along with the information and advice provided in these guidelines.</p>	<p>Το Πρόγραμμα Ασφάλειας COVID θα πρέπει να αποτελείται από ένα έγγραφο σε γραπτή ή ηλεκτρονική μορφή που μπορεί να παρουσιάσετε κατά τη διάρκεια ελέγχου. Όταν φτιάχνετε το Σχέδιο Ασφάλειας COVID, θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις απαιτήσεις των Οδηγιών Δημόσιας Υγείας και τυχόν άλλες απαιτήσεις για τον τομέα σας / βιομηχανία ειδικά για την ACT, μαζί με τις πληροφορίες και τις συμβουλές που παρέχονται σε αυτές τις οδηγίες.</p>
<p>It should include your policies in relation to matters outlined in these guidelines, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensuring physical distancing</li> <li>• Cleaning, sanitising and hygiene activities</li> <li>• Managing staff or customers presenting with illness</li> <li>• Additional requirements for certain businesses and organisations, including those required to request contact information from patrons or visitors and record it if received</li> <li>• Compliance and enforcement</li> </ul>	<p>Θα πρέπει να περιλαμβάνει τις πολιτικές σας σε σχέση με θέματα που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες, όπως:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Τήρηση φυσικής απόστασης</li> <li>• Καθαρισμό, απολύμανση και υγιεινή</li> <li>• Διαχείριση προσωπικού ή πελατών που παρουσιάζουν συμπτώματα ασθένειας</li> <li>• Πρόσθετες απαιτήσεις για ορισμένες επιχειρήσεις και οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που απαιτείται για να ζητούν στοιχεία επικοινωνίας από πελάτες ή επισκέπτες και να τα καταγράφουν</li> <li>• Συμμόρφωση και επιβολή</li> </ul>

<p>Some jurisdictions and industry peak bodies have developed templates.</p> <p>For businesses seeking a template the NSW and Commonwealth Governments websites may have some useful information. Alternatively get in touch with your industry peak body.</p>	<p>Ορισμένες επιχειρήσεις και κορυφαίοι βιομηχανικοί φορείς έχουν αναπτύξει πρότυπα σχέδια.</p> <p>Για επιχειρήσεις που αναζητούν ένα πρότυπο σχέδιο, οι ιστότοποι της κυβέρνησης NSW και της Κοινοπολιτείας ενδέχεται να έχουν χρήσιμες πληροφορίες. Εναλλακτικά, επικοινωνήστε με τον κορυφαίο οργανισμό της βιομηχανίας σας.</p>
<p>Can be found on the <a href="#">NSW Government Safe Business web page</a></p>	<p>Μπορείτε να τα βρείτε στην ιστοσελίδα <a href="#">NSW Government Safe Business web page</a></p>
<p><u>Return to Play in a COVID Safe Environment Plan</u></p>	<p><u>Επιστρέψτε στο παιχνίδι με ένα Πρόγραμμα Ασφαλούς Περιβάλλοντος COVID</u></p>
<p>The ACT Government has developed specific guidelines for sporting clubs and venues to follow. If your sporting organisation or club has a 'Return to Play in a COVID Safe Environment Plan', this will meet the requirements of the COVID Safety Plan. Therefore, there is no requirement to produce an additional COVID Safety Plan.</p>	<p>Η κυβέρνηση της ACT έχει αναπτύξει συγκεκριμένες οδηγίες που πρέπει να ακολουθούν οι αθλητικοί σύλλογοι και οι χώροι εκδηλώσεων. Εάν ο αθλητικός οργανισμός ή ο σύλλογος σας έχει «Επιστροφή στο παιχνίδι με ένα Σχέδιο Ασφαλούς Περιβάλλοντος COVID », αυτό θα καλύπτει τις απαιτήσεις του σχεδίου ασφάλειας COVID. Επομένως δεν υπάρχει απαίτηση για τη σύνταξη ενός πρόσθετου σχεδίου ασφάλειας COVID.</p>
<p>Visit the <a href="#">Sports ACT website</a> to download the guidelines for developing a Return to Play in a COVID Safe Environment plan.</p>	<p>Επισκεφθείτε τον ιστότοπο <a href="#">Sports ACT</a> για να κατεβάσετε τις οδηγίες για την ανάπτυξη προγράμματος επιστροφής στο παιχνίδι σε ένα ασφαλές περιβάλλον COVID.</p>
<p><u>AIS Return to Sport Toolkit</u></p>	<p><u>AIS Επιστροφή στο Sport Toolkit</u></p>
<p>Can be found on the <a href="#">Sports Australia website</a>.</p>	<p>Μπορείτε να το βρείτε στον ιστότοπο <a href="#">Sports Australia</a>.</p>

<p><b>COVID Safety Plan for Adult Venues</b></p>	<p><b>Σχέδιο ασφάλειας COVID για χώρους ενηλίκων</b></p>
<p>The ACT Government has developed a specific plan for strip clubs, brothels and escort agencies to follow that offers specific advice for the industry and employees. For more information about developing a COVID Safety Plan for an adult venue go to the <a href="#">business and work section of the COVID-19 website</a>.</p>	<p>Η κυβέρνηση ACT έχει αναπτύξει ένα σχέδιο ώστε τα κλαμπ στριππίζ, τα πορνεία και τα πρακτορεία συνοδών να δίνουν συγκεκριμένες συμβουλές στον τομέα και τους υπαλλήλους τους. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανάπτυξη ενός προγράμματος ασφάλειας COVID για χώρο ενηλίκων, μεταβείτε στην <a href="#">ενότητα επιχειρήσεων και εργασίας του ιστότοπου COVID-19</a>.</p>
<p><b>Your obligations</b></p>	<p><b>Οι υποχρεώσεις σας</b></p>
<p>The ACT Public Health Directions requires all venues, facilities and businesses that are permitted to open to develop a COVID Safety Plan.</p>	<p>Οι Οδηγίες Δημόσιας Υγείας ACT απαιτούν όλοι οι χώροι, οι εγκαταστάσεις και οι επιχειρήσεις που επιτρέπεται να λειτουργούν να αναπτύξουν ένα Σχέδιο Ασφάλειας COVID</p>
<p>Your COVID Safety Plan does not need to be submitted for approval but must be available to be produced on request by compliance and enforcement officers.</p>	<p>Το Σχέδιο Ασφαλείας COVID δεν χρειάζεται να υποβληθεί για έγκριση, αλλά πρέπει να είναι διαθέσιμο για επίδειξη κατόπιν αιτήματος από τους υπαλλήλους ελέγχου.</p>
<p>The development of a COVID Safety Plan is an important step in ensuring that you keep your staff and the broader community safe. You should consult with your staff as you develop your COVID Safety Plan to ensure they are aware of their responsibilities and are able to carry them out.</p>	<p>Η ανάπτυξη ενός Σχεδίου Ασφάλειας COVID είναι ένα σημαντικό βήμα για να διασφαλίσετε ότι διατηρείτε το προσωπικό σας και την ευρύτερη κοινότητα ασφαλή. Θα πρέπει να συμβουλευτείτε το προσωπικό σας καθώς αναπτύσσετε το Σχέδιο Ασφάλειας COVID για να βεβαιωθείτε ότι κατανοούν τις υποχρεώσεις τους και είναι σε θέση να τις φέρουν εις πέρας.</p>

<p>The COVID Safety Plan should identify the risks posed by COVID-19 to your staff (including contractors and volunteers), business and customers, and should be guided by these guidelines.</p>	<p>Το σχέδιο ασφάλειας COVID θα πρέπει να προσδιορίζει τους κινδύνους που ενέχει το COVID-19 για το προσωπικό σας (συμπεριλαμβανομένων εργαλάβων και εθελοντών), τις επιχειρήσεις και τους πελάτες, και πρέπει να ακολουθεί αυτές τις οδηγίες.</p>
<p>Your COVID Safety Plan should be revisited and updated following further updates to public health advice, and any changes to the Public Health Directions. The most recent Public Health Directions can be found on the <a href="#">COVID-19 website</a>.</p>	<p>Το Σχέδιο Ασφαλείας COVID θα πρέπει να αναθεωρείται και να ενημερώνεται σύμφωνα με τις περαιτέρω ενημερώσεις στις συστάσεις για τη δημόσια υγεία και τυχόν αλλαγές στις Οδηγίες για τη δημόσια υγεία. Οι πιο πρόσφατες οδηγίες για τη δημόσια υγεία μπορούν να βρεθούν <a href="#">στον ιστότοπο COVID-19</a>.</p>
<p>Not all the points in this checklist will apply to every business, and this checklist is not intended to be exhaustive.</p>	<p>Δεν θα ισχύουν όλα τα σημεία σε αυτήν τη λίστα ελέγχου για κάθε επιχείρηση και δεν είναι σκοπός αυτής της λίστας ελέγχου να είναι οριστική.</p>
<p>Completing a COVID Safety Plan does not replace your responsibilities under the <i>Work Health Safety Act 2011</i> (ACT).</p>	<p>Η διαμόρφωση ενός Σχεδίου Ασφάλειας COVID δεν αντικαθιστά τις ευθύνες σας σύμφωνα με το <i>Work Health Safety Act 2011</i> (ACT).</p>
<p><b>Physical distancing</b></p>	<p><b>Φυσική αποστασιοποίηση (Τήρηση σωματικής απόστασης)</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>All businesses and undertakings should implement physical distancing as outlined in the Public Health Directions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Όλες οι επιχειρήσεις θα πρέπει να εφαρμόζουν τους κανόνες τήρησης σωματικής απόστασης, όπως ορίζονται στις Οδηγίες Δημόσιας Υγείας.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• All venues can have 25 people (excluding staff) across the entire venue. If venues wish to have more than 25, venues can use the sum of: <ul style="list-style-type: none"> <li>- One person per four square metres of usable space for each indoor space (up to a max of 200 people); and</li> <li>- One person per two square metres of usable space for each outdoor space (up to a max of 200 people).</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Όλες οι αίθουσες μπορούν να υποδεχθούν μέχρι 25 άτομα (εκτός του προσωπικού) σε ολόκληρο τον χώρο. Εάν κάποιες αίθουσες θέλουν να φιλοξενούν περισσότερα από 25 άτομα, θα μπορούν να κάνουν το άθροισμα: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ένα άτομο ανά τετραγωνικό μέτρο αξιοποιήσιμου χώρου για κάθε κλειστό χώρο (με ανώτατο όριο τα 200 άτομα) και</li> <li>- Ένα άτομο ανά δύο τετραγωνικά μέτρα αξιοποιήσιμου χώρου για κάθε ανοιχτό χώρο (με ανώτατο όριο τα 200 άτομα).</li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hospitality venues may consider using an additional option when determining their venue capacity if this suits them. That is, venues with usable space between 101 and 200 square metres can have 50 people across the whole venue (includes all indoor/outdoor venues).</li> <li>• Ensure appropriate physical distancing measures are in place, including maintaining a distance of 1.5 metres between people, wherever possible.</li> <li>• For more information about how to implement physical distancing measures in your premises go to the business and work section of the <a href="#">COVID-19 website</a>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Οι αίθουσες εστίασης μπορούν να εξετάσουν το ενδεχόμενο χρήσης μιας πρόσθετης επιλογής κατά τον προσδιορισμό της χωρητικότητας των χώρων τους, εάν τους ταιριάζει. Δηλαδή, οι χώροι με αξιοποιήσιμο χώρο μεταξύ 101 και 200 τετραγωνικών μέτρων μπορούν να υποδεχθούν 50 άτομα σε ολόκληρη την αίθουσα (περιλαμβάνει όλους τους εσωτερικούς / εξωτερικούς χώρους).</li> <li>• Βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζονται τα κατάλληλα μέτρα τήρησης σωματικής απόστασης, συμπεριλαμβανομένης της τήρησης απόστασης 1,5 μέτρου μεταξύ ανθρώπων, όπου είναι δυνατόν.</li> <li>• Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο εφαρμογής των μέτρων τήρησης σωματικής απόστασης στις εγκαταστάσεις σας, μεταβείτε στην ενότητα επιχειρήσεων και εργασίας του <a href="#">ιστότου COVID-19</a>.</li> </ul>

<b>Cleaning, Sanitising and Hygiene Activities</b>	<b>Ενέργειες καθαρισμού, απολύμανσης και υγιεινής</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• All businesses and undertakings are required to demonstrate appropriate hand and general hygiene.</li> <li>• Businesses should also ensure they maintain appropriate cleaning and sanitising practices and supplies.</li> <li>• It is strongly recommended that all people working within a business, whether they be owners, employees or contractors, undertake relevant training.</li> <li>• A range of training options are available, some of which are nationally recognised and free to complete.</li> <li>• For more information on COVID-19 infection control training go to <a href="#">Skills ACT website</a>.</li> <li>• Checklists about keeping your workplace COVID safe can be found on the <a href="#">Safework Australia website</a>.</li> <li>• For practical resources go to the signs and factsheets page on the <a href="#">COVID-19 website</a>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Όλες οι επιχειρήσεις οφείλουν να επιδεικνύουν κατάλληλη υγιεινή για τα χέρια και γενικότερα.</li> <li>• Οι επιχειρήσεις πρέπει επίσης να διασφαλίζουν ότι τηρούν τις κατάλληλες πρακτικές και προμήθειες καθαρισμού και απολύμανσης.</li> <li>• Συνιστάται ανεπιφύλακτα όλα τα άτομα που εργάζονται σε μια επιχείρηση, είτε είναι ιδιοκτήτες, υπάλληλοι είτε εργολάβοι, να παρακολουθούν σχετική κατάρτιση.</li> <li>• Ένα εύρος από επιλογές κατάρτισης είναι διαθέσιμο, μερικές από τις οποίες είναι αναγνωρισμένες σε εθνικό επίπεδο και προσφέρονται δωρεάν.</li> <li>• Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την εκπαίδευση ελέγχου των λοιμώξεων COVID-19, μεταβείτε στον ιστότοπο <a href="#">Skills ACT</a>.</li> <li>• Μπορείτε να βρείτε λίστες ελέγχου για να κρατήσετε τον χώρο εργασίας σας ασφαλή από το COVID στον ιστότοπο του <a href="#">Safework Australia</a>.</li> <li>• Για πρακτικούς πόρους μεταβείτε στη σελίδα επιγραφών και φύλλων πληροφοριών του ιστότοπου <a href="#">COVID-19</a>.</li> </ul>
<b>Managing staff or patrons/visitors presenting with illness</b>	<b>Διοικητικό προσωπικό ή πελάτες / επισκέπτες που νοσούν</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Government is urging everyone to stay home if they are unwell. This applies to staff and the broader community.</li> <li>• Businesses and undertakings should be prepared to turn patrons or visitors away if they have clear symptoms of illness.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η Κυβέρνηση προτρέπει όλους να μείνουν στο σπίτι τους αν νιώθουν αδιαθεσία. Αυτό ισχύει για το προσωπικό και την ευρύτερη κοινότητα.</li> <li>• Οι επιχειρήσεις πρέπει να είναι προετοιμασμένες να απομακρύνουν τους πελάτες ή τους επισκέπτες, εάν έχουν σαφή συμπτώματα ασθένειας.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• A Hardship Isolation Payment is available for eligible workers who are unable to temporarily work under a COVID-19 direction or health guidance. For more information go to the <a href="#">Families and households page</a>.</li> <li>• Ensure your staff are aware of any workplace policies on paid pandemic leave, if available.</li> <li>• If a direction is issued requiring your workplace to close due to confirmed case of COVID19 contamination, you must notify WorkSafe ACT.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Για τους εργαζομένους που δεν είναι σε θέση να εργαστούν προσωρινά, σύμφωνα με τις οδηγίες COVID-19 ή την καθοδήγηση για την υγεία, κατόπιν οδηγίας διατίθεται πληρωμή για οικονομική δυσκολία λόγω απομόνωσης. Για περισσότερες πληροφορίες μεταβείτε στη σελίδα για <a href="#">Οικογένειες και νοικοκυριά</a>.</li> <li>• Βεβαιωθείτε ότι το προσωπικό σας γνωρίζει όποια πολιτική υπάρχει στο χώρο εργασίας για αμοιβόμενη άδεια πανδημίας, εάν υπάρχει.</li> <li>• Εάν εκδοθεί οδηγία που απαιτεί να κλείσει ο χώρος εργασίας σας λόγω επιβεβαιωμένης περίπτωσης μόλυνσης από COVID19, πρέπει να ειδοποιήσετε το WorkSafe ACT.</li> </ul>
<p><b>Additional Requirements</b></p>	<p><b>Πρόσθετες υποχρεώσεις</b></p>
<p>Some businesses and organisations will be required to provide additional information in their COVID Safety Plans and request contact information from patrons and visitors and record such details if they are provided.</p>	<p>Ορισμένες επιχειρήσεις και οργανισμοί θα πρέπει να παρέχουν πρόσθετες πληροφορίες στα Σχέδια Ασφάλειας COVID και να ζητούν στοιχεία επικοινωνίας από πελάτες και επισκέπτες και να καταγράφουν αυτές τις λεπτομέρειες εάν παρέχονται.</p>
<p><b>Collecting contact details</b></p>	<p><b>Συλλογή στοιχείων επικοινωνίας</b></p>
<p><b>The following businesses must request all patrons provide their first name and contact details:</b></p>	<p><b>Οι ακόλουθες επιχειρήσεις πρέπει να ζητήσουν από όλους τους πελάτες να δώσουν το όνομα και τα στοιχεία επικοινωνίας τους:</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts)</li> <li>• Gyms, health clubs and fitness or wellness centres</li> <li>• Yoga, barre, pilates and spin facilities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Εστιατόρια και καφετέριες που προσφέρουν υπηρεσίες φαγητού (περιλαμβάνονται καζίνο και εστιατόρια, μπαρ και χώροι εστίασης ξενοδοχείων)</li> <li>• Γυμναστήρια, κέντρα υγείας και σωματικής αγωγής ή κέντρα ευεξίας</li> <li>• Κέντρα γιόγκα, μπαρ-α-τερ, πιλάτες και σπίνινγκ</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Boot camps and personal trainers</li> <li>• Personal services (includes hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services)</li> <li>• Organisers of weddings and funerals</li> <li>• Auction houses</li> <li>• Real estate agencies conducting open home inspections or auctions</li> <li>• Clubs, licensed venues and nightclubs that are operating as bars</li> <li>• Cinemas, movie theatres and open air or drive-in cinemas</li> <li>• Concert venues, theatres, arenas or auditoriums</li> <li>• Conference and convention venues</li> <li>• Indoor amusement centres, arcades and indoor play centres</li> <li>• Hotels</li> <li>• Betting agencies and gaming venues</li> <li>• Strip clubs, brothels and escort agencies</li> <li>• Places of worship where gatherings will exceed 20 people</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αθλητικές κατασκηνώσεις και προσωπικοί γυμναστές</li> <li>• Προσωπικές υπηρεσίες (περιλαμβάνονται κομμωτήρια, κουρεία, κέντρα περιποίησης νυχιών, στούντιο τατουάζ ή τροποποίησης σώματος, σπα, και υπηρεσίες μη θεραπευτικού μασάζ)</li> <li>• Τελετάρχες γάμων και κηδειών</li> <li>• Οίκοι δημοπρασιών</li> <li>• Κτηματομεσιτικά γραφεία που πραγματοποιούν επιτόπιους ελέγχους ή δημοπρασίες</li> <li>• Κλαμπ, αίθουσες με άδεια πώλησης αλκοόλ και νυχτερινά κέντρα που λειτουργούν ως μπαρ</li> <li>• Κλειστές και υπαίθριες κινηματογραφικές αίθουσες και ντράιβ ιν</li> <li>• Αίθουσες συναυλιών, θέατρα, αρένες ή αμφιθέατρα</li> <li>• Συνεδριακά κέντρα</li> <li>• Κλειστοί χώροι διασκέδασης και παιχνιδιών</li> <li>• Ξενοδοχεία</li> <li>• Πρακτορεία στοιχημάτων και τυχερών παιχνιδιών</li> <li>• Κέντρα στριππίζ, οίκοι ανοχής και πρακτορεία συνοδών κυρίων</li> <li>• Λατρευτικοί χώροι όπου οι συναθροίσεις ξεπερνούν τα 20 άτομα</li> </ul>
<p><b>Collection methods</b></p>	<p><b>Μέθοδοι συλλογής</b></p>
<p>We understand the process of collecting information from every patron is time consuming. Most people would now be aware of the requirements for businesses to request their details for contact tracing, and are happy to oblige, however some may have privacy concerns.</p>	<p>Κατανοούμε ότι η διαδικασία συλλογής πληροφοριών από κάθε πελάτη είναι χρονοβόρα. Οι περισσότεροι άνθρωποι θα πρέπει πλέον να γνωρίζουν ότι οι επιχειρήσεις είναι υποχρεωμένες να ζητούν τα στοιχεία επικοινωνίας τους για την ανίχνευση επαφών και θα πρέπει να συμμορφώνονται πρόθυμα, ωστόσο ορισμένοι μπορεί να έχουν ανησυχούν για την ιδιωτικότητά τους.</p>

<p>For example, an A4 notebook left out the front of a restaurant with all seated guests' details on display for the next person to see, copy/take a photo of, or handing over an electronic device for patrons to enter their own information, is highly discouraged.</p>	<p>Για παράδειγμα, δεν συνίσταται να αφήνεται ένα σημειωματάριο A4 στην είσοδο ενός εστιατορίου, με τρόπο ώστε τα στοιχεία των πελατών που κάθονται να είναι εμφανή για τον επόμενο πελάτη που μπορεί να τα δει, να τα αντιγράψει ή να τα φωτογραφίσει, ούτε να προτείνεται μία ηλεκτρονική συσκευή στους πελάτες για να γράψουν τα στοιχεία τους.</p>
<p>Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons' personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices.</p>	<p>Εξετάστε μέτρα προσωπικής και ηλεκτρονικής ασφάλειας, ώστε να διασφαλιστεί ότι τα στοιχεία των πελατών σας είναι ασφαλή και ότι ο χώρος εργασίας μπορεί να διευκολύνει καλές πρακτικές ιδιωτικότητας.</p>
<p><b>Paper-based collection</b></p>	<p><b>Συλλογή στοιχείων σε χαρτί</b></p>
<p>Consider having a staff member collect patrons' details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons. Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons.</p>	<p>Εξετάστε το ενδεχόμενο να αναθέσετε σε ένα μέλος του προσωπικού την συλλογή των στοιχείων των πελατών κατά την άφιξή τους (ή μόλις καθίσουν) σε ένα έντυπο που είναι κρυμμένο από τους υπόλοιπους πελάτες. Μόλις συμπληρωθούν, τα έντυπα πρέπει να φυλάσσονται σε μέρος που είναι ασφαλές και μακριά από άλλους πελάτες και μη εξουσιοδοτημένα άτομα</p>
<p><b>Electronic collection</b></p>	<p><b>Ηλεκτρονική συλλογή στοιχείων</b></p>
<p>The Check in CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue. The app enables individuals to check-in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracking is needed.</p>	<p>Η εφαρμογή Check in CBR είναι ένας ανέπαφος, ασφαλής και βολικός τρόπος για τους πελάτες να συνδεθούν σε χώρο της Καμπέρα. Η εφαρμογή επιτρέπει στα άτομα να κάνουν check-in σε χώρους και να αποθηκεύουν τα δεδομένα τους με ασφάλεια στο ACT Health σε περίπτωση που απαιτείται ιχνηλάτηση επαφών.</p>

<p>When you register your business you will be provided a unique QR code. Customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in.</p>	<p>Κατά την εγγραφή της επιχείρησής σας, θα σας δοθεί ένας μοναδικός κωδικός QR. Οι πελάτες με την εφαρμογή Check In CBR απλώς σαρώνουν τον κωδικό QR και δείχνουν στο προσωπικό σας ότι έχουν καταγράψει επιτυχώς την είσοδό τους.</p>
<p>To find out more and register your business visit the Check In CBR page on the <a href="#">COVID-19 website</a>.</p>	<p>Για περισσότερες πληροφορίες και εγγραφή της επιχείρησής σας, επισκεφθείτε τη σελίδα Check In CBR <a href="#">στην ιστοσελίδα COVID-19</a>.</p>
<p>Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant. Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device. Ensure passwords are regularly changed, and your application protects data against unauthorised access.</p>	<p>Οι επιχειρήσεις που συλλέγουν προσωπικά δεδομένα μέσω άλλων ηλεκτρονικών μέσων (όπως ένα iPad) πρέπει να διασφαλίσουν ότι τα συστήματα συμμορφώνονται με το απόρρητο. Οι συσκευές δεν θα πρέπει επίσης να παραδίδονται στους πελάτες για να εισάγουν τα προσωπικά τους στοιχεία, καθώς αυτό δημιουργεί κίνδυνο υγειονομικό κίνδυνο. Αντ' αυτού, ζητήστε από το προσωπικό σας να χειριστεί τη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι οι κωδικοί πρόσβασης αλλάζουν τακτικά και η εφαρμογή σας προστατεύει τα δεδομένα από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση.</p>
<p>Some businesses are using QR codes to collect customer details. A QR code is just like a barcode, with information that can be read by a smart phone camera. QR codes are convenient for businesses and customers. They also provide a hygienic, contactless way of signing into a venue. Businesses can find QR code guest registration services by searching online or if you have an IT service provider, ask them for advice. Make sure you read the full terms and conditions of the service carefully.</p>	<p>Ορισμένες επιχειρήσεις χρησιμοποιούν κωδικούς QR για τη συλλογή στοιχείων πελατών. Ένας κωδικός QR είναι ακριβώς όπως ένας γραμμικός κώδικας, με πληροφορίες που μπορούν να διαβαστούν από μια κάμερα έξυπνου τηλεφώνου. Οι κωδικοί QR είναι βολικοί για επιχειρήσεις και πελάτες. Παρέχουν επίσης έναν υγιεινό, ανέπαφο τρόπο καταγραφής εισόδου σε χώρο. Οι επιχειρήσεις μπορούν να βρουν υπηρεσίες εγγραφής επισκεπτών με κωδικό QR πραγματοποιώντας αναζήτηση στο διαδίκτυο ή εάν έχετε πάροχο υπηρεσιών πληροφορικής, συμβουλευτείτε τον. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά τους πλήρεις όρους και τις προϋποθέσεις της υπηρεσίας.</p>

<b>Compliance and enforcement</b>	<b>Συμμόρφωση και επιβολή</b>
<p>Developing and following a COVID Safety Plan is an important step in keeping your staff, customers, and the broader community safe as we continue to manage the impacts of the pandemic.</p> <p>Compliance efforts will be focused on education and support. However, penalties could apply and may be issued for those who put the community at risk through serious or repeated breaches of the legal requirements and obligations.</p>	<p>Η ανάπτυξη και η παρακολούθηση ενός Σχεδίου Ασφάλειας COVID είναι ένα σημαντικό βήμα για τη διατήρηση της ασφάλειας του προσωπικού, των πελατών και της ευρύτερης κοινότητας καθώς συνεχίζουμε να διαχειριζόμαστε τις επιπτώσεις της πανδημίας. Οι προσπάθειες συμμόρφωσης θα επικεντρώνονται στην εκπαίδευση και την υποστήριξη. Ωστόσο, θα μπορούσαν να επιβληθούν κυρώσεις και ενδέχεται να εκδοθούν κλήσεις για όσους θέσουν την κοινότητα σε κίνδυνο λόγω σοβαρών ή επαναλαμβανόμενων παραβιάσεων νομικών απαιτήσεων και υποχρεώσεων.</p>
<b>Signage</b>	<b>Σήμανση</b>
<p>All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space.</p>	<p>Όλοι οι χώροι, οι εγκαταστάσεις και οι επιχειρήσεις πρέπει να εμφανίζουν σαφώς το αριθμό πληρότητας στην είσοδο σε κάθε χώρο ή εγκατάσταση.</p>
<p>Consider also displaying information to your customers and staff about your COVID Safety Plan.</p>	<p>Σκεφτείτε επίσης να αναρτήσετε πληροφορίες για τους πελάτες και το προσωπικό σας σχετικά με το πρόγραμμα ασφάλειας COVID.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Templates for posters and signage are available on the signs and factsheets page of the <a href="#">COVID-19 website</a>.</li> <li>• Consider placing your COVID Safety Plan on your website or Facebook page.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πρότυπα για αφίσες και σήματα είναι διαθέσιμα στη σελίδα πινακίδων και ενημερωτικών δελτίων <a href="#">της ιστοσελίδας για τον COVID-19</a>.</li> <li>• Εξετάστε το ενδεχόμενο να τοποθετήσετε το πρόγραμμα ασφάλειας COVID στην ιστοσελίδα σας ή στη σελίδα σας στο Facebook.</li> </ul>

Calculating usable space	Υπολογισμός χρησιμοποιήσιμου χώρου
<p>For businesses operating under the one person per 4 square metre rule, you should refer to the fact sheet that assists you to calculate your business' usable space which can be found on the signs and factsheets section of the <a href="#">COVID-19 website</a>.</p>	<p>Για επιχειρήσεις που λειτουργούν σύμφωνα με τον κανόνα ενός ατόμου ανά τετραγωνικό μέτρο, θα πρέπει να ανατρέξετε στο ενημερωτικό δελτίο που σας βοηθά να υπολογίσετε τον χρησιμοποιήσιμο χώρο της επιχείρησής σας, τον οποίο μπορείτε να βρείτε στην ενότητα σημείων και ενημερωτικών δελτίων του ιστότοπου <a href="#">COVID-19</a>.</p>
<p>You should only factor in usable space when calculating how many people you can have in your premises. Usable space means the space that people can freely move around in, but does not include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stages and similar areas,</li> <li>• Restrooms, changerooms and similar areas,</li> <li>• Areas occupied by fixtures, fittings and displays, and</li> <li>• Staff only areas and areas that are closed off or not being used.</li> </ul>	<p>Θα πρέπει να λαμβάνετε υπόψη μόνο τον χρησιμοποιήσιμο χώρο όταν υπολογίζετε πόσα άτομα μπορείτε να έχετε στις εγκαταστάσεις σας. Ως χρησιμοποιήσιμος χώρος νοείται ο χώρος στον οποίο οι άνθρωποι μπορούν να μετακινούνται ελεύθερα, αλλά δεν περιλαμβάνει:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Στάδια και παρόμοιες περιοχές,</li> <li>• Τουαλέτες, αποδυτήρια και παρόμοιες περιοχές,</li> <li>• Περιοχές που καταλαμβάνονται από φωτιστικά, εξαρτήματα και οθόνες και</li> <li>• Προσωπικό μόνο περιοχές και περιοχές που είναι κλειστές ή δεν χρησιμοποιούνται.</li> </ul>

Review and monitor	Επανεξέταση και παρακολούθηση
<ul style="list-style-type: none"> <li>• This document provides an overview of the risks that are likely to apply to most or all businesses in this sector. You should consider and address risks that may be specific to your business.</li> <li>• Regularly review your policies and procedures to ensure they are consistent with current directions and advice provided by ACT Health.</li> <li>• Ensure there is an accessible copy of your COVID Safety Plan available on your premises as it must be produced if requested from a relevant compliance and enforcement officer. This may include producing an electronic copy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αυτό το έγγραφο παρέχει μια επισκόπηση των κινδύνων που ενδέχεται να ισχύουν για τις περισσότερες ή όλες τις επιχειρήσεις αυτού του τομέα. Θα πρέπει να λάβετε υπόψη και να αντιμετωπίσετε κινδύνους που ενδέχεται να αφορούν συγκεκριμένα την επιχείρησή σας.</li> <li>• Ελέγχετε τακτικά τις πολιτικές και τις διαδικασίες σας για να βεβαιωθείτε ότι συμφωνούν με τις τρέχουσες οδηγίες και συμβουλές που παρέχονται από την ACT Health.</li> <li>• Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει διαθέσιμο προσβάσιμο αντίγραφο του Σχεδίου Ασφαλείας COVID στις εγκαταστάσεις σας, καθώς πρέπει να παραχθεί εάν ζητηθεί από σχετικό υπεύθυνο συμμόρφωσης και επιβολής. Αυτό μπορεί να περιλαμβάνει την παραγωγή ηλεκτρονικού αντιγράφου.</li> </ul>
<p>Failure to comply with directions may result in significant penalties.</p> <p>Have a question? Looking for advice about operating in a COVID safe environment? Call the Access Canberra Business Liaison Line on <b>(02) 6205 0900</b>.</p>	<p>Η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε σημαντικές κυρώσεις.</p> <p>Έχετε κάποια ερώτηση; Αναζητάτε συμβουλές σχετικά με τη λειτουργία σε ασφαλές περιβάλλον COVID; Καλέστε το Access Canberra Business Liaison Line <b>(02) 6205 0900</b>.</p>
<p>Current as at 9 October 2020</p>	<p>Ισχύει στις 9 Οκτωβρίου 2020</p>

<b>Deliveries, contractors and visitors attending the premises</b>	<b>Διανομείς, εργολάβοι και επισκέπτες που παρευρίσκονται στις εγκαταστάσεις</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Where practical, direct delivery drivers or other contractors visiting the premises to minimise physical interaction with workers.</li> <li>• Use electronic paperwork where practical. If a signature is required, discuss providing a confirmation email instead, or take a photo of the goods onsite as proof of delivery.</li> <li>• Ensure a number of suppliers so that you can maintain adequate stocks of hand soap, paper towel, sanitisers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Όπου είναι πρακτικό, οι οδηγοί διανομής ή οι άλλοι εργολάβοι που επισκέπτονται τις εγκαταστάσεις να ελαχιστοποιούν τη φυσική επαφή με τους εργαζόμενους.</li> <li>• Χρησιμοποιήστε ηλεκτρονικά έγγραφα όπου είναι πρακτικό. Εάν απαιτείται υπογραφή, συζητήστε να παράσχετε ένα μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου επιβεβαίωσης ή τραβήξτε μια φωτογραφία των αγαθών επιτόπου ως απόδειξη παράδοσης.</li> <li>• Εξασφαλίστε μια λίστα προμηθευτών, ώστε να μπορείτε να διατηρείτε επαρκή αποθέματα σαπουνιού για τα χέρια, χαρτοπετσετών, απολυμαντικών.</li> </ul>
<b>Additional Requirements – Galleries, Museums, National Institutions, and Historic Sites</b>	<b>Πρόσθετες Απαιτήσεις - Γκαλερί, Μουσεία, Εθνικά Ιδρύματα και Ιστορικές τοποθεσίες</b>
<p>In addition to the general requirements of the COVID Safety Plan, galleries, museums, National Institutions and historic sites are required to:</p>	<p>Εκτός από τις γενικές απαιτήσεις του Σχεδίου Ασφάλειας COVID, γκαλερί, μουσεία, Εθνικά Ιδρύματα και ιστορικοί χώροι έχουν επιπρόσθετες υποχρεώσεις.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Galleries, museums, national institutions and historic sites can open provided there is no more than one person per 4 square metres throughout the venue, and can commence guided tours for groups of up to 20 people (excluding the tour guide).</li> <li>• Manage ingress and egress (with separate points).</li> <li>• Entry of groups are to be separated by time.</li> <li>• Increased frequency of cleaning for high touch areas or items, and rest room facilities.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Οι γκαλερί, τα μουσεία, τα εθνικά ιδρύματα και οι ιστορικοί χώροι μπορούν να ανοίξουν υπό την προϋπόθεση ότι δεν υπάρχουν περισσότερα από ένα άτομα ανά 4 τετραγωνικά μέτρα σε ολόκληρο τον χώρο και μπορούν να ξεκινήσουν ξεναγήσεις για ομάδες έως 20 ατόμων (εκτός του ξεναγού).</li> <li>• Διαχείριση εισόδου και εξόδου (με ξεχωριστά σημεία).</li> <li>• Η είσοδος των ομάδων πρέπει να διαχωρίζεται ανά ώρα.</li> <li>• Αυξημένη συχνότητα καθαρισμού για χώρους ή αντικείμενα υψηλής αφής και εγκαταστάσεις ανάπαυσης.</li> </ul>

<b>Additional Requirements – Outdoor attractions and amusements</b>	<b>Πρόσθετες Απαιτήσεις - Υπαίθρια αξιοθέατα και χώροι ψυχαγωγίας</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Careful management of flow of groups throughout venue or site. Groups are to be of up to 20, complying with social distancing rules including 1.5m between people and one person per four square metres for the space they are in.</li> <li>• All groups must have supervisory oversight to ensure social distancing is enforced and that groups of greater than 20 people do not form.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Προσεκτική διαχείριση της ροής των ομάδων σε όλο το χώρο ή την εγκατάσταση. Οι ομάδες πρέπει να είναι έως και 20, να συμμορφώνονται με τους κανόνες κοινωνικής αποστασιοποίησης, συμπεριλαμβανομένων 1,5 μέτρου μεταξύ ανθρώπων και ενός ατόμου ανά τετραγωνικό μέτρο για τον χώρο στο οποίο βρίσκονται.</li> <li>• Όλες οι ομάδες πρέπει να επιβλέπονται από επόπτη για να διασφαλίζεται η επιβολή της κοινωνικής αποστασιοποίησης και ότι δεν σχηματίζονται ομάδες άνω των 20 ατόμων.</li> </ul>
<b>Keep up to date on restrictions through the ACT COVID19 website:</b> <a href="http://www.covid19.act.gov.au">www.covid19.act.gov.au</a>	<b>Μείνετε ενημερωμένοι σχετικά με τους περιορισμούς μέσω της ιστοσελίδας ACT COVID19:</b> <a href="http://www.covid19.act.gov.au">www.covid19.act.gov.au</a>
<b>The Safe Work Australia website:</b> <a href="http://www.safeworkaustralia.gov.au/">www.safeworkaustralia.gov.au/</a>	<b>Η ιστοσελίδα της Safe Work Australia:</b> <a href="http://www.safeworkaustralia.gov.au/">www.safeworkaustralia.gov.au/</a>